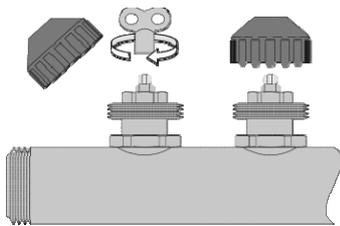
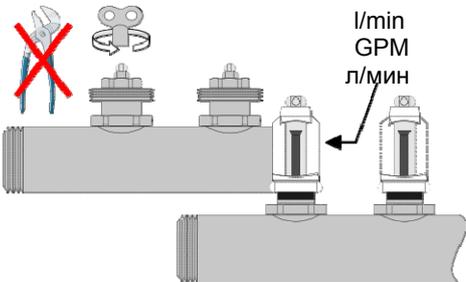


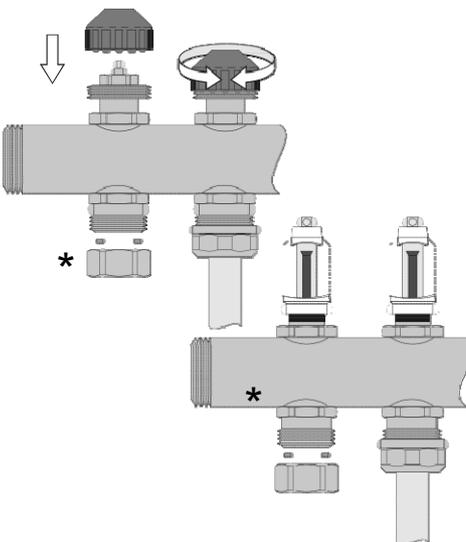
IV. Einstellung der Feinregulierung / Setting of the flow control / Регулировка расхода:



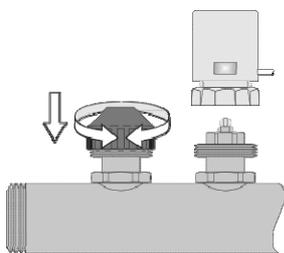
- (D) Bauschutzkappe entfernen und Ventil durch Rechtsdrehen mit Entlüfterschlüssel schließen = kleinster Wert
- (GB) Remove the plastic cap and close the valve by turning to the right using a bleed key (close = smallest volume).
- (RU) Снять защитный колпачок и закрыть вентиль при помощи ключа для воздухоотводчиков вращением по часовой стрелке. Данное положение вентиля соответствует минимальной величине расхода.



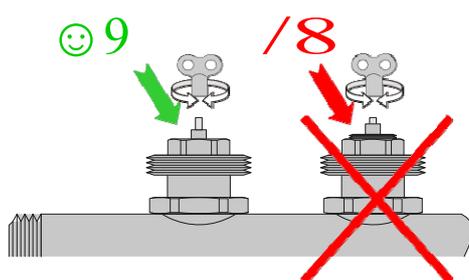
- (D) Der Volumenstrom wird durch Drehen der Regulierspindel eingestellt. Der tatsächliche Wert wird an dem Durchflussmesser abgelesen. Nachdem alle Kreise eingestellt wurden, die Durchflusswerte überprüfen und ggf. nachregulieren.
- (GB) Adjust the required flow rate by turning the regulation spindle. Read off the actual flow value at the flowmeter. After all circuits were regulated, check the flow values and re-adjust if necessary.
- (RU) Расход теплоносителя устанавливается поворотом регулировочного шпинделя против часовой стрелки. Фактический расход теплоносителя контролируется по показаниям соответствующего расходомера. После завершения регулировки всех петель коллектора необходимо еще раз проверить значения величины расходов и при необходимости дорегулировать их.



- (D) Die Ventile im Rücklauf können, z.B. für das Spülen und Befüllen der Heizkreise, geschlossen werden. Dazu die Bauschutzkappe aufsetzen und Ventil rechtsdrehend schließen. Der Durchflussmesser kann mit einem Entlüfterschlüssel geschlossen werden. **Der Durchflussmesser dient nicht zur Mengenregulierung!**
- (*) Zum dauerhaften Absperren muss auf das Anschlussstück bauseits eine Kappe 3/4" mit Dichtung geschraubt werden.
- (GB) The valves in the return can be closed, e.g. for rinsing and filling the heating circuits. For that purposes put the protective cap on the valve and close it by turning clockwise. The flow meter can be closed with a bleed key. **The flow meter does not serve for flow adjustment!**
- (*) For permanent shut-off a cap 3/4" incl. washers should be mounted to the connection piece on site.
- (RU) Вентили на обратной патрубке распределителя могут быть закрыты для промывки или заполнения петель отопления. Для этого наденьте колпачок и закройте вентиль вращением колпачка по часовой стрелке. Расходомер можно тоже закрыть ключом воздухоотводчика. **Расходомер не предназначен для регулирования расхода!**
- (*) Для длительного запираания клапанов использовать колпачки 3/4" с уплотнением.



- (D) Die Bauschutzkappe bzw. den Stellantrieb nach Beendigung der Einstellung wieder aufsetzen, damit ungewollte Fremdeinwirkung oder Verschmutzung der Ventile verhindert wird.
- (GB) Assemble the protective cap respectively the actuator after completion of the setting. Thus getting the valves dirty is prevented and the flow setting is protected.
- (RU) После окончания регулировки защитный колпачок или сервопривод устанавливаются на свое рабочее место, чтобы исключить возможность случайной перенастройки или загрязнения вентиля.



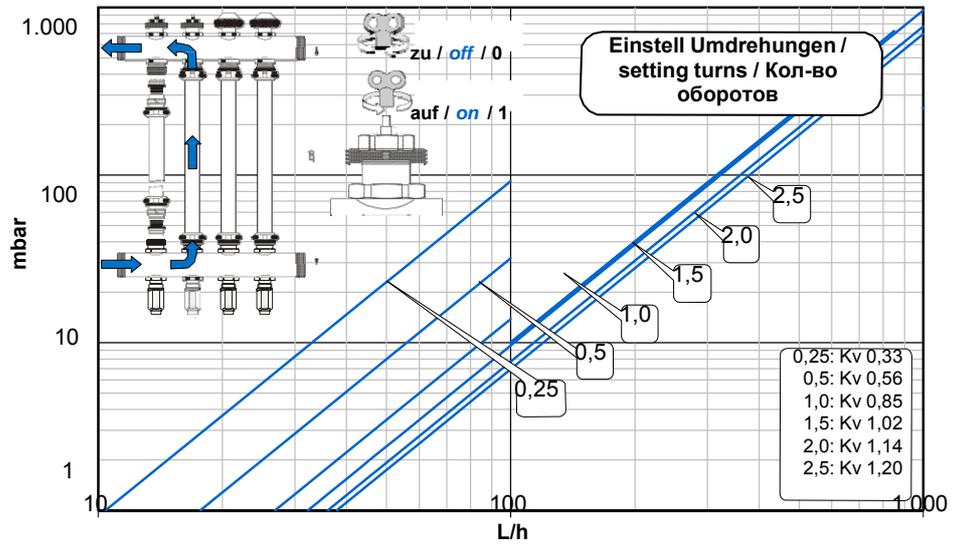
- (D) Das Feingewinde der Einstellspindel darf nicht oberhalb des Sechskants SW 19 zu sehen sein! Das Ventil ist, ausgehend vom Geschlossenen Zustand, mit 2,5 bis 3 Linksdrehungen geöffnet (voller Durchfluss).
- (GB) The fine thread of the adjusting spindle must not be seen above the edge of the size 19 hex! Based on closed status, the valve is open (full flow) after 2,5 to 3 turns to the left.
- (RU) Мелкая резьба регулирующего шпинделя не должна выступать выше шестигранника SW 19! Для полного открытия вентиля из полностью закрытого состояния необходимо 2,5 - 3 оборота шпинделя против часовой стрелки.

V. Einstellung des Regulierventils / Adjustment of regulation valves / Установка регулировочного вентиля

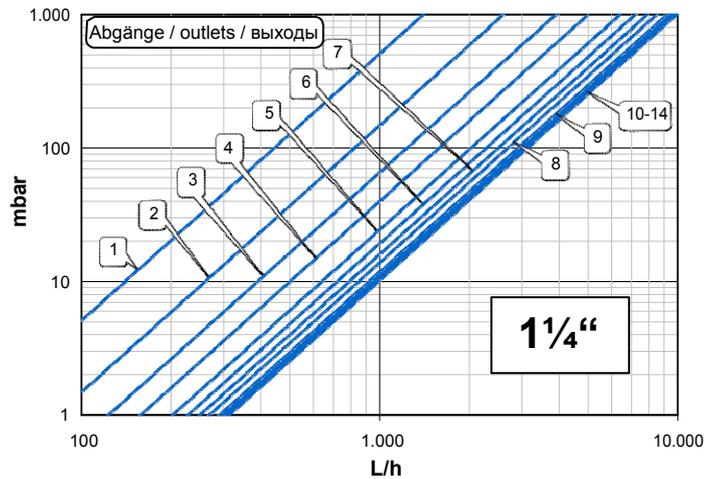
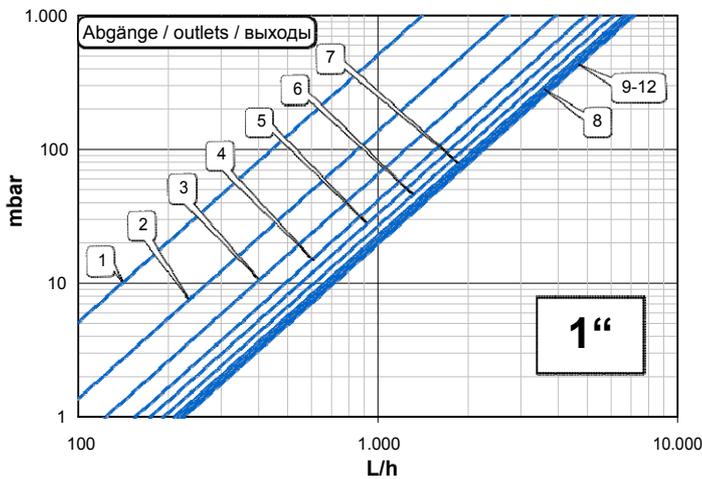
D Das Einstelldiagramm berücksichtigt bereits die Einzeldruckverluste des Durchflussmessers, des Regulierventils sowie von 2 Stück Klemmringverschraubungen.

GB The adjustment diagram already considers the single pressure losses of the flow meter, the flow control valve as well as 2 pieces of compression fittings.

RU В диаграмме учитываются потери давления расходомера, регулировочного вентиля, а также 2 фитингов.



VI. Gesamtdruckverlust / Total pressure drop / Диаграмма потери давления



VII. Einsatzgrenzen Druck- und Temperatur / Pressure and temperature limits / Допустимые пределы рабочего давления и температуры

D Die Betriebsparameter Druck/Temperatur müssen sich innerhalb der Begrenzungen befinden.

GB The parameters pressure and temperature must be within the limits shown.

RU Значения рабочих параметров давления и температуры не должны выходить за пределы, указанные на диаграмме.

